10968

Tres Gobiernos Rusos

22

TRES
GOBIERNOS BUFOS

CARICATURA POLÍTICA EN UN ACTO

Y

EN VERSO

ESCRITA Y PUESTA EN MÚSICA

POR

RICARDO SANCHEZ ALLÚ

REPRESENTADA POR PRIMERA VEZ

EN EL

TEATRO DE LA VICTORIA

EN OCTUBRE DE 1870

BUENOS AIRES

Imprenta de LA TRIBUNA, Victoria 31.

1870

Digitized by the Internet Archive
in 2014

https://archive.org/details/tresgobiernosbuf513sanc

MI QUERIDO ALLÚ:

Cada uno en su terreno: V. en el teatro; yo en una imprenta: V. dedicándonos su preciosa zarzuela á la dulce compañera de mi vida y á mí; yo dedicándole esta edicion, y rogándole la acepte, como un pequeño tributo rendido á su talento, por el que se honra en llamarse

SU VERDADERO AMIGO

Luis V. Varela.

AL SEÑOR DOCTOR

DON LUIS V. VARELA

Y A SU SEÑORA.

EL AUTOR.

REPARTO

Personajes	Actores
ANGELA.....	Sra. Segura.
FLORENCIO.....	Sr. Astort.
D. GIL.....	" Jarques.
D. TITO.....	" Saez.
UN CAPITAN.....	" Carbajo (D. Pedro.)

CORO DE MARINEROS INGLESES.

La escena se supone en una isla desconocida del Pacífico, en la época actual.

El pensamiento capital de la presente obra, está tomado del italiano.

ACTO ÚNICO

Playa amena. A la derecha (1), y sobre unas pequeñas rocas, una cabaña toscamente construida con troncos y ramas de árboles. A la izquierda, en segundo y tercer término, grandes montañas practicables. Al fondo mar y horizonte.

ESCENA I.

Gran tempestad. El mar sumamente agitado. Poco despues de descorrerse el telon, cruza de derecha â izquierda una lancha grande, en la que van el capitan inglés y 12 marineros con remos cantando el siguiente coro.

CORO (2) Hellow! Hellow! you boys!!!
Row well, there is the shore!
The clouds and sea are dark!
Hellow! hard to the oar!

Luego que la lancha desaparece, poco â poco va cediendo la tempestad, y sale D. Gil (3) por lo alto de las montañas de la izquierda. Se detiene á la mltad de la bajada y esclama:

D. GIL ¡Ah!!!
(4) "Que estalle el rayo,
"que brame el trueno,
"que se desgaje de lluvia un mar;

1 Entiéndase siempre la derecha é izquierda del actor.
2 Debe pronunciarse Jelô! Jelô! iu bóis!!!
Rou uel, deer is di schoar!
Di clauds, an sí, ar dark!
Jelô! jard tu di oar!
3 Este personaje deberá salir vestido como pintan a Robinson: trae un fusil al hombro que no suelta nunca, un morral de pieles, y dentro de él algunas aves muertas.
4 Estos tres versos son del señor Camprodon.

675354

que un dia malo
y otro sereno
Dios me concede para variar.
Dos años hace que aislado vivo,
ni mas ni menos que Robinson,
hablando siempre conmigo mismo
un dia tras otro sin variacion.
"Que estalle etc.
Soy aquí el amo, soy el criado
yo me obedezco lo que he mendado,
soy el *fac símil* de *Juan Palomo*,
yo me lo guiso, yo me lo como.
"Que estalle etc.

Durante esta cancion la tempestad ha cedido, aclara poco á poco, y el mar se calma.

(HABLADO.)

D. Gil Uf! que tiempo tan horrible,
que tempestad tan deshecha;
mi cabaña, de esta hecha,
habrá quedado inservible.

Entra en la cabaña y vuelve á salir diciendo.

Se halla firme; ha hecho un esfuerzo,
ni aun el fuego se ha apagado:
y pues soy amo y criado
dispongamos el almuerzo.
Francamente: ¿quién pensara, (*Pelando*
que, con tal facilidad, *una ave*)
hallara comodidad
en esta vida tan rara?
Sí señor: yo gozo aquí;
esto es libertad.....completa,
aquí nadie me sujeta,
nadie murmura de mí.
No temo del mundo vil
los engaños, la falsía.....
Basta de filosofía (*Transicion.*)
y de ilusiones, D. Gil.
Confiese V. que si viera
el mas pequeño resquicio,
para lanzarse en el vicio
del mundo, que vitupera,
no se haria V. rogar.
Cierto que aquí se disfruta (*Con resig-*
de buena salud, que hay fruta, *nacion*)
caza.....pero conversar

con mi sombra dia tras dia....
¡Si aquí un amigo tuviera!
ó....una amiga que me hiciera
á menudo compañía!
Pero solo siempre....en fin,
así lo quiso la suerte
pues me libró de la muerte
en tan remoto confin.
¿Y mis pobres camaradas
de naufragio? ¿Qué habrá sido
de ellos? Se habrán perdido
entre las ondas airadas
de ese piélago engañoso.
Bien hice yo en no querer
seguirles, por no tener
otro fin mas desastroso. (*Cañonazo le-*
¡Dios mio, no hay que dudar; *jano*)
es un cañonazo, sí! (*Cañonazo*)
¡Otro! veamos de aquí
lo que alcanzo à divisar. (*Sube á las montañas de la izquierda*)
Con el mar tan agitado
nada distingo!

D. Tito (*Dentro*) ¡Socorro!!!
¡Favore!!!

D. Gil ¡Ah! sí, corro, corro....
la voz sonó de este lado. (*Bajando de la montaña y entrando por el foro izquierdo*)

C. Tito (*Dentro*) ¡Per pietà! Socorro!

D. Gil (*Dentro*).....¡Aquí....
á la derecha; ¡Dios mio,
sobre un gran cajon vacio
viene ...(*Saliendo*) ¡Valor!

D. Tito (*que sale sostenido por D. Gil, cae en un banco de piedra esclamando:*)
¡Ay de mí! (*Queda desmayado*)

ESCENA II.

D. Gil y D. Tito. (1)

D. Gil ¡Amigo! ya estais en salvo!
nada temais, compañero.
Se encuentra el pobre aturdido,
el lance no es para menos.
Hace poco yo pedia
compañía, y justo el cielo

1 Que traerá un clarinete con funda de cuero, colgado al cuello.

me la concede; ahora ya
no estoy solo; ahora ya tengo
á quien mandar, pues yo soy
de esta isla único dueño.
Todo es mio; este no trae
al pais mas que su cuerpo,
y si quiere en él vivir
tendrá.....

D. Tito (*Volviendo en sí y viendo á D. Gil*)
¡Brrf!!....¡oh giusto cielo!
¡Dove sono! voi....chi siete?....
qualche mostro dell'averno!
¡un Caribe! un Antropófago!

D. Gil Amigo, no tenga miedo
¿cómo se siente?

D. Tito (¡Che ascolto!
parla castiglia!) Mi sento
troppo amazzato, Signore.

D. Gil Aquí se irá reponiendo.

D. Tito Ma....voi....chi siete? (*Con timidez*)

D. Gil (*Con énfasis*) Yo soy
el Rey de la isla.

D. Tito (*Dando un salto hácia atrás y cayendo de rodillas*)
¡Cuerno!
¡Oh! Maestá potentísima!
abbiate pietá di questo
náufrago, che a tuoi piedi....

D. Gil Serénate majadero
que yo no me como á nadie.
Este hospitalario suelo
concede el que sea tuyo,
(pagándome á mí un impuesto,)
todo cuanto tú te busques
buenamente. Dime presto:
¿quién eres tú?

D. Tito .....Io, signore,
sono un músico perffeto,
ma....peró ben disgrazziato.

D. Gil ¿Cómo así?

D. Tito Arde in mio petto
un amor, che mi fá vittima
dal destino maledetto. (*Breve pausa*)
In Buenos Aires, signore,
ero el primo clarinetto
d'un teatro; ero copista,
affinatore, maestro,
é vi poso asicurare
che mai ho perdutto il tempo.
Trascorreva la mia vita

felice, tranquila appieno;
mangiaba de i macarroni,
del risotto, é sempre allegro.
D'improviso! la mia testa
sento abbruciarsi, é nel petto
valzzarmi il cor in tal forzza,
che da mé raggion non reggo.
¡Vado in orquestra! é vacilo,
é la musica non vedo,
é in vece de Adaggio é piano
toco sfogatto é Allegro.
Tutto lo voglio sfogatto,
a misura dell'incendio
che dell'anima, del coure
vuol sortir ogni momento.

D. Gil ¿Pero qué ocasion produjo
tan estraño cambiamiento?

D. Tito Amore, sublime amore.

D. Gil A tu edad: raro suceso!

D. Tito La prima donna assoluta
del mio teatro, un portento
di grazzie, di gioventú
de belleza e di talento,
fú la caggione d'andársene
via per sempre il mio cerbello.
Ma.....¡che voce! ¡che bravura!
¡¡E che gambe, giusto cielo!!
cuando sortiba di corto
giú s'andaba il clarinetto.

D. Gil ¿Pero en fin?.....

D. Tito Finisco súbito.
Con piú bárbaro disprezzo
l'ingrata pagó il mio amore:
ed'io furrioso, ciecco,
intenerire il suo cuore
la dolce speme mai perdo.
Fa venti giorni, mi dicono
che s'en vá via: e l'inferno
m'induce, è di seguirla
faccio il fatal giuramento.
Só che ha contrato per Lima,
ed'io l'impresario cerco,
è per suonare in orquestra
faccio scritura io stesso.
Pochi giorni doppo, insieme
siammo tratti sul Pachetto,
e incomincia il nostro viaggio
con asai bellino il tempo.
Ma.. .fá tre giorni! Madonna!
una tempesta di vento

é di fulmini, e di pioggia
a scaciatto il nostro legno:
é senza guida nesuna,
per che il timone era perso,
fá mezz'ora in questi ruppi
vicine, fú tutto inmerso
e disfatto. !Anch'io non só
in cosi fiero cimento,
come ho potuto salvarmi,
col mio caro clarinetto!!
De i compagni, non so niente:
voi, signor, sapete il resto,
é d'un insensato amante
abbiate pietá, vi preggo.

D. Gil Nada tienes que temer
si me eres fiel.

D. Tito Lo prometto.
Má....¿ditemi, Maestá,
A nessuno fino adesso
ho veduto piú di voi?
Ce molta gente la'dentro?

D. Gil Yo solo.

D. Tito ¡Cóme!

D. Gil Yo solo!
que naufragué hace año y medio
y aquí solitario vivo.

D. Tito ¡¡Questa é grossa cavalliero!!
¿Siete un Re senza vasagli?

D. Gil Sí: tú serás el primero.

D. Tito E con cual dritto, signore?

D. Gil ¿Con cuál? escúchame atento.

(MUSICA.)

D. Gil En toda sociedad, al fin y al cabo,
es fuerza, señor mio,
haya cabeza y pié, señor y esclavo,
porque si no es un lio.
Y por esta razon,
y otras que callo,
yo aquí he de ser el Rey,
y tú el vasallo.

D. Tito In ogni societá ben regolata
sempre ha stato il padrone,
la gran capacitá, quel che há di Plata
o forza de bastone.
Niente di questo hai tu,
il dritto é vano.
Lo'schiavo tu sarai,
ed 'io il tirrano.

D. Gil Tú mismo has decidido de tu suerte,
aceptando el derecho del mas fuerte.
Queda, pues, hecho el trato.
Arodíllate....
D. Tito ¡Giammai!
D. Gil (*Apuntándole con el fusil*)
¡Si no te mato!
D. Tito (*Inclinándose humildemente*)
Ferma, ferma il tuo furrore,
potentíssimo Signore!
Di tal forza é l'argomento,
che risposta piú non há.
A tui piedi saró schiavo
di tua inmensa Maestá.
D. Gil ¡Bravo, bien! mi poderío
reconozca, señor mio.
Yo el primero en esta isla
he tomado posesion.
Por antigüedad y fuerza
de ella soy, Rey y Señor.

(HABLADO.)

D. Gil Ahora sígueme, pues vamos
á recorrer estas playas,
y ver si de vuestro buque
algun efecto se halla
en ellas, y que á nosotros
aquí nos puede hacer falta.
D. Tito Scusate, peró mi trovo
senza coraggio, senz 'anima;
¡Non ho mangiato in dua giorni!
D. Gil Luego comerás, ¡canalla!
D. Tito (¡Ah! Tirrano!....)
D. Gil ¿Qué murmuras?
D. Tito ¡Niente, Signor!
D. Gil ¿No reparas,
que así como tú has venido,
de una manera tan rara,
alguno de tus amigos
puede tambien....
D. Tito ¡Oh, mia cara
Angelita! é vero, é vero....
¡cosi ti dimenticaba!
corriamo...(*Preparándose á marchar*)
D. Gil (*Deteniéndole*) ¿Angelita has dicho?
D. Tito Angelita Cañabanna.
D. Gil ¿Y es esa tu compañera?
D. Tito ¿La conscete?
D. Gil ¡En España

la he conocido! Y estuvo
en poco el que me casara
con ella; mas por fortuna
pude averiguar que estaba,
de un tenor de mucho mérito,
ciegamente enamorada.

D. Tito E l'istessa; ¡oh! questa istoria
io só ben, per mia disgrazzia.
Ma....Voi?....Voi dovete essere
D. Gil Berrigorrigarria.

D. Gil ¿Y quién te ha dicho?

D. Tito ¡Angelita!

D. Gil ¡Con que de mí se acordaba?

D. Tito ¡Moltíssimo!

D. Gil ¿Cierto?

D. Tito Sempre
che di umore si trovava
da ridere, mille istorie
de i vostri amori contaba.
Diceva: ¡Quel vechio stolto!
sempre ubriaco....

D. Gil ¡Basta, basta!

D. Tito Quello sciocco ¡quello stupido!
quel Balordo. .....

D. il (*Amenazándole con el fusíl*)
Si no callas!....
Sígueme pues ¡mas qué veo!
(*Yendo hácia al foro*)
una multitud de cajas,
y pipas, y otros efectos,
el mar arrojó á esta playa.
Gran botin! sígueme presto.

Se van los dos apresurados por el foro izquierdo, y salen en seguida arrastrando un baul mundo.

D. Tito ¡Oh! riconosco la marca. (*Viendo las señas del baul.*)
Questo cofre e di Angelita.

D. Gil Poco pesa: baul de dama:
Todos serán perifollos,
cintas, prendidos y gasas.

D. Gil ha dicho estos últimos versos entrando en la Cabaña y volviendo á salir con un martillo rústico.

Probemos de abrirlo: ¡Diablo!
tiene por dentro una capa
de zinc. Ayúdame tú....

D. Tito Volentier!

D. Gil Ya se abrió. ¡Cáscaras!

Despues de abrirlo y examinar lo que hay dentro.

aquí viene una corona!
D. Tito Sí: ma di fogladilata!
D. Gil ¡¡Y un manto Real!! ¡oh! ¡magnífico!
Esto tan solo faltaba
para completar el fausto
de mi Corte Soberana.

Se ocupa en ponerse el manto y la corona.

D. Tito (*Que durante los anteriores versos de D. Gil ha seguido resgistrando el baul, saca de él unos pantalones de seda con pantorrillas postizas, y dice:*)
Ma... per Bacco! cosa e questa?
¡Ecco in un punto disfatta (*Compren-*
prendiendo lo que es.)
per questo pezzo di roba,
l'ilusione piú beata!
¡¡Ecco qui, le pantoriglie
postizze di'quell'ingrata
Angelita. Mondo vile....
¡Abbiate pure fidanza
Se non ha sinceritá
la donna, ne anche en la gamba!
D. Gil Perfectamente; ya soy
un verdadero Monarca.
D. Tito (Monarca di pantomima.)
D. Gil Ven aquí ¿cómo te llamas?
D. Tito D. Tito Macarronini!
D. Gil Pues dobla, Tito, tu planta
y préstame el juramento
que es de ley y de ordenanza.

D. Tito se arrodilla cómicamente: música alegórica en la orquesta, mientras dice D. Gil.

Reconozco, has de decir,
á D. Gil, como legítimo
Rey, y acatar prometo
sus leyes y sus caprichos:
y en defensa de su trono
morir si fuera preciso.
Jura.
D. Tito Giuro! (*Con gravedad cómica.*)
D. Gil Y si algun dia
das tu promesa al olvido,

mi ejército siempre fiel (*Señalando el*
castigará tu delito. *fusil*)

D. Tito ¡Oh, capiscol

D. Gil Y siendo tú
el súbdito mas antiguo
de mis reinos: yo te nombro,
desde hoy, mi primer Ministro,
y ademas mi cocinero
y gefe de otros servicios.

D. Tito ¡Oh! magnánimo signor!

D. Gil Basta pues. Sin mi permiso
de hoy mas no dirá palabra
si no lo mando!

D. Tito Hó capito.

D. Gil Ahora sígueme, que quiero
hacer un nuevo escrutinio
por las playas.

D. Tito ¡Ma....scusate;
se non manggio non pos 'io
prender fiato! Dami a conta
di mia paga de Ministro
qualche cosa per pranzzare.

D. Gil Sigue, pues! (*Amenazador*)

D. Tito (Tirrano inícuo!)

Vánse por el foro izquierdo.

ESCENA III.

ANGELITA y FLORENCIO aparecen por la derecha con algun desórden en su traje.

(MUSICA.)

Flor. Alienta, vida mia,
que en salvo estamos ya.

Ang. ¡Ay! cielos, esta isla
Tal vez desierta está!

Flor. Tal creo.

Ang. Acaso fieras
tan solo en ella habrá!
Florencio de mi alma!

Flor. Alienta, por piedad.

Ang. Solos Florencio, sin mas consuelo,
sin otro albergue, sin otro hogar,
que estas montañas, mudas y tristes,
que mis sus suspiros repetirán.
El sol y el aire mi blanca mano,
mi fino rostro marchitarán;

¡y cuando roto se halle mi traje,
dime Florencio: ¿cómo he de andar?

FLOR. Cara Angelita, mi amor ardiente
te hará risueña tal soledad;
seré tu esclavo, y tus suspiros
mi pecho amante recojerá;
fresca cabaña, de rosas bellas,
del sol y el aire te guardará,
nada que anheles sabré negarte,
conmigo nada te faltará.

(HABLADO.)

ANG. Dejémonos de ilusiones
lisonjeras, y pensemos
en lo triste y angustiosa
que es nuestra suerte.

FLOR. Yo creo
que no es tan desesperada
como supones!

ANG. Florencio....
Jamas olvidar podré
que hoy á tí la vida debo,
pues para salvar la mia
la tuya pusiste en riesgo.

FLOR. El amor prestóme fuerza
para todo. Respiremos
tranquilamente, y pongamos
nuestra esperanza en el cielo.
¡Cuántas veces dos amantes,
en sus delirios quiméricos,
se habrán creado una vida,
llena de encantos diversos
en un eden solitario,
como este mundo desierto.

ANG. ¿Pero...y si hubiese salvajes
en la isla? ¡Dios eterno!

FLOR: No te alarmes, vida mia,
sobre todo, antes de tiempo.
La isla parece hermosa,
su paisaje es pintoresco.

ANG. ¡Quien sabe si condenados
á vivir en ella estemos
eternamente!

FLOR. (*Reparando en la Cabaña*).
¡Angelita!!
¿No reparas?

ANG. ¿Qué, Florencio?

FLOR. ¡Una cabaña! Veamos. (*Entra en ella y sale diciendo.*)

Entra, pues; en ella hay fuego
y hay señales de que habita
en ella algun europeo.
Entra sin temor.

ANG. Me animo,
que estoy fria como el hielo.
(*Entra en la cabaña.*)

ESCENA IV.

D. TITO, que sale por el foro izquierdo, con un barril de rhom al hombro.

D. TITO Mi manca la forza ¡oh Dio!
non posso piú, sono stanco.
¡Questo Virbante di Ré
mi comanda che in Pallazzo
porti questo Barrilleto;
ed'io non só ¡voto al Diávolo!
dove potrá qui trovarsi
de i Pallazzi. Ebben....vediamo
cosa contiene il barrille....
¡Rhom di Jamaica! vebbiamo.

Lo destapa, lo huele y luego bebe.

¡Oh magnifico!....mi trovo
adesso riggenerato.
Un altro sorso....¡sublime! (*Bebe*)
ancora mi piace un altro. (*Bebe*)

ESCENA V.

FLORENCIO y ANGELITA, que salen de la cabaña y dicho.

FLOR. ¡Qué miro, tambien V.
se encuentra aquí?

D. TITO Per mirácollo!
¡oh! piacer anche Angelita!

ANG. Tambien D. Tito.

D. TITO Un abracio.

ANG. No es menester.

D. TITO Vi assicuro.
che é preciso.

FLOR. Vamos, vamos,
¿Y cómo pudo salvarse?

D. TITO Io non só come ni cuando,
in un cacone assai grosso
soppra l'accua mi hó trovato:

E sempre su questa riva
fortemente caminando.
Qui m'ahnno dato di ausilio.

ANG. ¿Dice aquí le auxiliaron?

FLOR. ¿Cómo, quién?

D. TITO (*Con gravedad cómica*) Sua Maestá
il Ré, co su augusta mano.

FLOR. ¡El Rey!

D. TITO Sí: il Ré dell'Isola.

ANG. ¿Luego es amable, es humano?

D. TITO Cosí, cosí.

FLOR. ¿Dónde se halla?

D. TITO Non sará di qui lontano.

ANG. ¿Y V. ha visto, D. Tito,
si está el pais muy poblado?

D. TITO Il Ré, é noi altri.

FLOR. ¡Cómo!
no somos mas que cuatro?
¿pero ese Rey?

D. TITO Fino adesso
non era Ré si no IN PARTIBUS.

ANG. ¡Qué locura!

FLOR. Me parece
que D. Tito hoy ha almorzado
algo fuerte.

D. TITO ¡Non mi scherzzo!

FLOR. ¿Formalmente estas hablando?

D. TITO Veramente!. E vi consiglio
di andàrsene piano, piano....
perche há un Essercito forte
é fedele, sempre al fianco!

FLOR. ¿Pues no dijo V. hace poco
que está el pais despoblado?

D. TITO Cosi chiama al suo fucile.
Ma....¡Lo piú bello del caso
é che voi altri del Ré
siete amici antichi!

FLOR. (*Con impaçiencia*) Vamos!
Basta de broma, D. Tito.

D. TITO ¿Loro ben ricorderanno
D. Gil Berrigorrigárria?

ANG. Sí por cierto, ¿es él acaso?

D. TITO Il medesimo, signora.
Naufragó fá piú d'un anno
é mezzo, e ha divenuto
per le sue disgrazzie pazzo.
¡In questo tempo ne un buche
questo mare a traversato!
Dunque cé possibilisimo
che fin la morte restiamo

qui, separati del mondo.
Ma....adesso che ti hó trovato
cara Angelita...(*Queriendo abrazarla*)

FLOR. (*Interponièndose*) ¡Insolente!
¡Vive Dios!

D. TITO (*Con altanería*) Andate á spazzo:
é a rispettare imparate
al primo Ministro.

FLOR. Vamos!
tú has perdido la cabeza,
como D. Gil.

ANG. Já....já....¡bravo!
D. Tito Macarronini,
primer Ministro de Estado!!

D. TITO D. Tito Macarronini,
sí signora. (*Insistiendo en abrazarla*)

FLOR. ¡Mentecato!
Si otra vez osa acercarse
á Anglita, lo deshago.

D. TITO Minacie á mé! Maestá, (*Gritando*)
mio potente Soberano:
acorrete presto, súbito
al vostro fedel. Richiamo
l'intervenzion della forza
armata... ....

D. GIL (*Que ha salido poco antes por el foro y ha escuchado*)
¡Calla, bellaco!

ESCENA VI.

D. GIL y dichos.

(MUSICA.)

D. GIL ¡Angelita hermosa
tú tambien aquí!

ANG. (¡Cielos, era cierto,
aquí está D. Gil!)

D. TITO Gia veddremo adesso (*A Florencio*)
che siete voi qui:
io sono Ministro,
tú pópolo vil.

FLOR. Amo á esta señora
y no he de sufrir,
que la insulte nadie
delante de mí.

D. TITO (Me voy con toditos

aquí á divertir.)
¡Silencio! esta dama,
solo es para mí.

FLOR. Jamás ¡vive el cielo!
podré consentir.....

D. TITO ¡Tirrano!

D. GIL (*Apuntando con el fusil á uno y á otro*)
Si chistan
descargo el fusil.
Deseo el bienestar de mis vasallos,
los amo como un padre;
Mas si hay alguno aquí que no le cuadre
mi ley, como ahora advierto,
que se aguante óde un tiro queda muerto.

ANG Y FLOR. (No resistir, (*Con misterio unos á los otros*)
no replicar,
no vaya á hacer
una barbaridad.)

D. TITO Dobiam soffrir
zitti restiam,
ce dá temer
qualche bestialitá.)

D. GIL Con las cajas que esparcidas
encontreis aquí y allá,
para mi real comida
una mesa preparad.
Hallareis en mi palacio (*Señalando la cabaña*)
aves....frutas....

FLOR. (*Con sumision*) Bien está.
(No hay remedio, obedezcamos,
(*A D. Tito*)
que despues ya se verá.)

Florencio y D. Tito, se entretienen en poner la mesa en el baul de Angelita, y sacan de la cabana algunas aves asadas y frutas, servidas en medios cocos, y alguna cazuela de barro rústica; tambien pondrán una gran olla. Miéntras tanto sigue el diálogo.

D. GIL Angelita del alma,
siempre tan mona,
contigo partir quiero
cetro y corona.

ANG. Mi corazon,
Usted sabe que nunca
tuvo ambicion.

D. GIL ¡Como no hay aquí curas,
yo te proclamo
mi mujer ante el cielo
y mis vasallos.

ANG. Yo amo à Florencio,
y, de ser suya, hice
ya juramento.
D. TITO Gran Signore: gia il pranzo é preparato.
D. GIL Angelita, sentaos.
ANG. (*Con desden*) Gracias!
D. GIL No insisto.
D. TITO ¿Quale é il posto padrone del Ministro?
D. GIL ¡Acaso tú has pensado
comer de mis manjares, y sentado!
De piè el pueblo vil: y mientras tanto
que como, por via de sainete,
dadme un poco de canto.
Desenfunda, D. Tito, el clarinete.
Despuesque haya comido, cual sabuesos,
os consienta, quizás, roer los huesos.

Se sienta á comer. D. Tito desenfunda el clarinete, lo arma y toca para que canten Angelita y Florencio.

ANG. Y F. (*á duo*) Te amo, bien mio,
solo á tí amé:
á tí confio
mi tierna fé.

Tú solo has sido
el dulce objeto
por quien rendido
mi corazon,

Juró extasiado
morir amante,
siempre constante
á tu pasion.

(HABLADO.)

D. GIL ¡Muy bien, os habeis portado!
Ahora tù, bella Angelita,
ven y siéntase à mi lado,
y en tu seno reclinado
echaré una siestecita.
FLOR. Eso nunca: quien se atreva (*Con furor*)
á tan necio desvarío.....
D. TITO Consentir no vòglio anch'io!
D. GIL Al primero que se mueva
como hay Dios, le dejo frio!

Apuntándoles con el fusil.

Aquí no hay que hacer alarde
de valor!....
FLOR. (*Con humildad*) Ya no disputo.
D. GIL Quiero ser rey absoluto,
Pues yo fuí de Calomarde

el discípulo mas bruto.
D. Tito Caro amico. Simulate

A Florencio con misterio, miéntras D. Gil está haciendo caricias á Angelita.

di ubedire, ma peró
dell'oposta parte andante
e distrarlo procurate,
che il di piu io lo faró,)
Flor. (Ya comprendo.)

Cautelosamente pasa al lado derecho de D. Gil.

D. Gil (*Queriendo abrazar á Angelita*)
¡Vida mia!!
Ang. Déjeme V.! (*Procurando desasirse de D. Gil*)
D. Gil (*Insistiendo*) No, mi gloria!
Ang. Florencio, vé mi agonía.

Pidiendo auxilio á Florencio.

Flor. No sufro, tal villanía! (*Queriendo interponerse*)
D. Gil Largo tú de aquí!

Se levanta furioso á contestar â Florencio, dejando el fusil abandonado.

D. Tito (*Que aprovecha súbitamente la ocasioñ, se apodera del fusil y grita*)
¡Vittoria!!!
D. Gil ¡Ah traidor!!
D. Tito (*Amenazando á todos*) ¡Tacete or dico!
Il tuo essercito fedele
sen andato all inimico.
Ré tirrano! Ré crudele
piú non siete, caro amico.
Flor. Bien D. Tito (*Yéndose hácia D. Tito*)
D. Tito (*Amenazándole*) Tutti in dietro!!!
Flor. ¡Recordad que he sido yo
quien á todo os ayudó!
D. Tito Nesun conosco, ed' il cetro
d'oggi avanti impugneró.
¡Ricordarsi! ¿Tú non sai
che doppo il trionfo, nessuno
a riconociuto mai
a gli amici?
Flor. ¡Ya, gran tuno
te serví de escala!

ANG. (*Aparte á Florencio*) Ay¡....ay!
Florencio, este está mas loco
que D. Gil.
D. TITO (*Abrazando el fusil*) La forza armata
será adesso piú serbata
dalle insidie: prendo il loco
della testa coronata.

Poniéndose la corona, el manto y sentándose.

La corona prendo, il manto,
é comincia lusinghiero
á regnar, Tito primero.
¡Angelita, dolce incanto!

Queriendo abrazarla.

ANG. ¿Se dará caso mas fiero?
Uno y otro á su capricho
de mí quieren disponer!
D. GIL Eso sí que no ha de ser:
interpongo un entredicho.
Angelita es mi mujer:
la tomé hace poco rato
ante el cielo y....
D. TITO ¡Ben, benone.
Ma adesso io son padrone,
faccio un altro concordato
e disciolgo quest'unione.
Mentre siete stato Ré
m'avete oppresso, avillito!
adesso, poi toca á me
or vedrai tu che é D. Tito
piu generoso di té.
Io non voglio tirrania!
é finita l'oppressione!
vi daré, constituzione!
seguitar debbo la via
della civilizazzione.
Libertá! ma ben capita,
senza disturbi ogni di.
La stampa é libera qui:
ma....ci pena de la vita
á qui parli mal de mi.
Vieto i gruppi. E questo Rhom
e per mé descomisato:
quelch'io veda avicinato
a mia sposa *¡Cataplom!*
lo vedrete fucilato!
Se non nascono insurgenti

a turbar la pace Reale,
vi oferisco, buona genti,
Camere costitugenti,
e Milizzia Nazionale.

ANG. (Florencio, este par de locos

No pudiendo contener la risa.

no miedo, risa me dan.)

FLOR. (Mas con su locura están
déndote á tí mil sofocos,
y á mí dándome á Satan.)

ANG. (Sepárate; no sospeche..) (*Separándose*)

D. TITO Che ho vevuto asai, mi credo,
di quel Rhom.

ANG. FLOR y D. GIL. Que le aproveche.

D. TITO (Ho tre sudditi ed'in véce
piu di cento mille vedo.)
In palazzo un sol momento
mi ritiro a riposar.
¡Vadate di proffitar
l'ocasion che vi presento!

ANG. Id tranquilo á descansar.

D. TITO Voi D. Gil restate cuá:

Colocando á D. Gil en el primer bastidor izquierdo.

é tu immovil sarai li,

A Florencio colocándole en el primer bastidor de la derecha.

la mi sposa qui sará,

Llevándose á Angelita á la puerta de la cabaña.

io dormendo staró lá,

Señalando el interior de la cabaña!

col fucile sempre qui.
Sol d'un ochio dormo io,
l'altro sempre aperto resta.

Se entra en la cabaña.

ANG. Duerma, duerma, señor mio,
que aquí todos, yo le fio,
respetar sabràn su siesta.

ESCENA VII.

Dichos menos D. Tito.

FLOR. Mire V. señor don Gil
por su dichosa manía
de hacerse rey, lo que ahora
nos sucede!
D. GIL Dí, Angelita,
¿duerme ese imbécil?
ANG. (*Riendo*) Jà!, já!
FLOR. La ocasion no es para risas.
ANG. Duerme abrazado al fusil,
mas no hay que fiarse.
FLOR. Mira:
observa bien si despierta,
y al momento nos avisas,
que en tu cofre hay dos pistolas,
(aunque de guarda-ropía)
y si yo logro encontrarlas
harán su efecto.
ANG. (*Observando dentro de la cabaña*)
No chista.
D. GIL Conspiremos con cautela.
FLOR. ¡Aquí están, llegó la mia!

Despues de haber registrado el cofre y hallando las pistolas.

D. GIL Pronunciémonos, amigos:
¡Abajo la Monarquía! (*Gritando*)
FLOR. ¡No mas Reyes!
ANG. ¡No mas Reyes!
FLOR; ¡Viva la Soberanía
Nacional!
D. GIL ¡Fuera tiranos!
FLOR. ¡Viva el pueblo!
LOS TRES ¡Viva, viva!!!

ESCENA VIII.

Dichos y á poco D. TITO.

(MUSICA.)

LOS TRES *Allons enfans de la patríe*
le jour de gloire est arrivé!
D. TITO ¡Questi gridi, questo scándalo!

Saliendo despavorido de la cabaña con el fusil.

che voul dir ¿che cosa cé?

LOS TRES Se acabó la tiranía!
no mas Tronos, no mas Rey!
D. TITO Lo veddremo, malandrini! (*Amenazán-*
LOS TRES Rinda el arma ó muerto es. *doles*)

Apuntándole con las pistolas.

D. TITO (Diávolo che sono armati; (*Sorprendido*)
qui si vuol sagacitá:
¿che bramate figli miei?(*Con amabilidad*)
LOS TRES Proclamar la Libertad.
Se establece la República!
D. TITO Io nol vieto, ben está.
Cuando il voto e generale
niente cé da replicar.
Saró il vostro Presidente.....
LOS TRES No: sufragio universal!!!
FLOR. Aquí hay papel y lápiz, haya calma

Sacando de una cartera del bolsillo.

cada uno dé su voto libremente:
y luego tú, Angelita,
sin que ejerza en tu alma
ninguno aquí dominio,
haz con legalidad el escrutinio.

Miéntras estos versos, cada uno de los tres hombres habrá arrancado una hoja de la cartera de Florencio, y despues de escribir su nombre en ella, D. Gil traerá la gran olla que sirvió en la comida y todos echan en ella las papeletas.

D. GIL ¡La urna electoral!
ANG. (*Tomando la olla*) Pronto está todo,
y la eleccion comienza de este modo.
Un voto por D. Gil! (*Sacando una papeleta*)
D. GIL (*Con desprecio*) Me importa un pito.
ANG. Otro voto á D. Tito!
y otro Florencio á tí.
LOS CUATRO (*Con gravedad cómica*)
¡Con qué heroismo
cada uno ha votado por sí mismo.
FLOR. ¡Aunque este no es negocio de alfileres
por verlo terminado,
opino demos voto á las mujeres.
TODOS ¡Aprobado! ¡Aprobado!!
D. GIL (Tu padre hija mia
se vió en un apuro,
y yo le dí un duro

que nunca mas ví:
Recuerda que amante
por tí perdí el juicio
y en tu beneficio
coronas te dí.)

ANG. ¡Qué es esto, señores!
Pensais aturdirme
quereis seducirme,
que haya coaccion?
No, amigos del alma,
soy independiente,
y así libremente
haré la eleccion.

D. TITO (Ti prego pensare
ch'io sono il piú saggio,
ch'io feci sto viaggio
tan solo per té.)
Florenzio é un tenore
senza il DO di petto
¿dove è un clarinetto
piú meglio di mé?)

FLOR. Pensad, caballeros,
que no ha de haber ágio,
que libre el sufragio
quiere la nacion.
De enredos é intrigas
no quieran valerse,
ó tendrá que hacerse
nula la eleccion.

(HABLADO)

FLOR. Angelita, dá tu voto.
D; TITO Mi raccomando carina. (*Bajo á Ang.*
D. GIL No olvides lo que te he dicho. (*lo mismo*)
ANG. A mi no se alucina,
Yo señores, doy mi voto
y sin intrigas,
siguiendo solo el impulso
de mi conciencia política,
á Florencio.
D. GIL Porque es jóven!

Esplósion de disgusto.

D. TITO Per che e il su amoroso, ¡inícua!

Lo mismo.

Io protesto. La elezzione,

a stato poco pullíta.
FLOR. ¡Eh! ciudadanos, hermanos!

Queriendo apaciguarlos.

D. GIL ¡Qué hermanos ni chirivibias!

Sin querer escucharles.

pues somos republicanos,
y hay iguales garantías
para todos, seamos libres.
Dame un abrazo chiquita.

Acometíendo á Angelita.

FLOR. ¡Insolente! (*Interponiéndose*)
D. GIL (*Furioso*) ¿Qué derechos
á impedirlo te autorizan?
FLOR. Es mi esposa, ella me ama,
y tiene su autonomía.
D. TITO Ma che sposa! ma che sposa....

Poniéndose en medio.

or qui siamo comunistas!
La plata, la donna, é tutto
e del comune ¡che viva!

Gritando con gran entusiasmo.

la República sociale,
e pur la democrasia!
D. GIL Yo tambien soy comunero!

Insistiendo en querer abrazar á Angelita.

FLOR. ¡Viejo imbécil! ¡estantigua!
¡Atrás!!! (*Fuera de sí*)
D. TITO (*Queriendo tambien abrazarla*)
Tutto è del comune!
FLOR. Esto ya es una anarquía.
¡Pido la palabra!! (*Gritando*)
D. GIL ¡Fuera!
no hay palabra.
FLOR. Si me irritan
Voy à....(*Amenazándoles*)
D. GIL ¡Qué es esto, amenazas!
ANG. ¡Ay Florencio! (*Asustada*)
FLOR. En mí confia.

D. Gil ¡Tú te vales de la fuerza!
¿á luchar nos desafias?
pues veremos....

Coje la olla para arrojársela.

D. Tito (*Amenazando con el fusil*) Chi si mouva
contro mé perde la vita.
D. Gil ¡Qué bella fraternidad!
D. Tito ¡Come siamo in armonia!!!

ESCENA ULTIMA.

El Capitan inglés, marineros y dichos.

Cap. Eh! ¡silnece! what there is? (1)
Ang. Un oficial! marineros!
nos hemos salvado.
Flor. Sí.
D. Gil Señor capitan, le ruego
me tome bajo el amparo
de su bandera.
D. Tito L'istesso
richiamo io!
Flor. y Ang. Lo mismo nosotros?
D. Gil Yo he descubierto
esta isla, y vivo en ella
hace ya mas de año y medio,
y por consiguiente soy
su Rey legítimo y dueño.
D. Tito ¡Ciertisimo! ma....peró
fú caduto dal governo
por la sua invecilitá,
ed 'io sono il Ré piú vero.
Flor. Muy bien: pero la República
ha sido aclamada luego,
y yo electo Presidente
por la voluntad del pueblo.
Cap. ¿Osté dise a mi, Sinior:
la cantitá....el numérro
de las moquerras é hombras
te la isla?
D. Gil ¡Sí por cierto!
Los cuatro que vé V. aquí!
Cap. ¡Oh! mi tomar al momento
posesion te toro á nombra
d'Anglatera.
D. Gil ¡No consiento!
¿Usted no ha oido que yo?....

1 Pronúnciese en español: Eh! sailens! juat der is?

CAP. Oste estar mocho cumento.

Secamente volviéndole la espalda.

D. TITO ¡Oh, fragilitá del mondo!
D. GIL ¡Adios, mi corona y cetro!
FLOR. A esto suelen conducir
los tiranos á los pueblos.
¡No quieren dar buenas leyes....
quieren disturbios y enredos,
y al fin sucumben al yugo
y al poder del estranjero!!!

El capitan y el coro suben á los montañas de la izquierda y clavan la bandera inglesa, cantando el siguiente himno:

CAP. Y CORO God save our gracious Queen,
Long live our noble Queen,
God save the Queen.
Send her victorious
Happy and glorious
Long to reing over us,
God save the Queen (1)

ANG. Y FLOR. Desprecia / Desprecio } luz de mis ojos
coronas y poderío,
y cifra tu / y cifro mi } dicha en ser
el dueño de { mi / tu } alvedrío.
Nuestras desdichas
tuvieron fin,
la rán, la rá,
la rán, la rin.

D. TITO Il *clarinetto*
tornó á suonar.
La rán, la rin,
la rán, la rán.

D. GIL Yo, como siempre,
toco el *Violon.*
La ràn, la rán,
la rán, la rón.

(1) Debe leerse en español, así:
God séif auar grésius qüin,
Long láif auar nobl qüin,
God séif di qüin
Send jer victórius,
jápi and glórius,
Long to réing óver os,
God séif di qüin.

FIN.

POLIZA N. 16724